

Transportdecken

Transport Covers
Housse de transport
Custoide per trasporto



Marc Vogel GmbH • Cembaloteile
Talgasse 2
D- 79798 Jestetten
Tel. 0049 (0) 7745 919430
www.vogel-scheer.de

6. Werkzeuge / Tools / Outils / Utensili

6.7 Transportmittel / Means of transport / Moyens de transport / Mezzo di trasporto

Die **Transportdecken** stellen wir aus einem Spezialstoff her, der extra für uns produziert wird. Das versteppte Material besteht aus einem blauen, reißfesten Baumwollstoff, einer ca. 1 cm dicken Filzeinlage und einem weißen Molton-Unterstoff. Eine komplette Decke für ein großes Cembalo wiegt ca. 4 kg.

Die Decken werden an den Rändern mit blauem Band eingefasst, so dass es kein Ausfransen gibt. Die Seitenteile werden mit Schlaufen versehen, so dass die Decke am Boden fest verschlossen werden kann. Dazu liefern wir ein passendes Seil mit. Zusätzlich werden sechs Tragegurte fest angenäht, so dass das Instrument horizontal oder vertikal von zwei oder mehreren Personen getragen werden kann.

Weiter liefern wir zwei aushängbare und in der Länge einstellbare Schultergurte mit. Diese können bei Bedarf an den angenähten Tragegurten befestigt werden.

These **transport covers** are made from a special cloth that is particularly produced for us. The quilt material is blue cotton, a 1cm thick felt lining and a white molleton backing which has a great resistance. The cover weight for a big harpsichord is about 4 kg.

The settings of the covers were bordered with blue ribbon, so that there are no fringes.

The cover laterals have loops so that it can be closed tightly at the bottom. A suitable rope is supplied.

In addition to that there are fixed six carrying straps so that the instrument can be carried either horizontally or vertically by two or more persons. Furtheron, we deliver two shoulder straps. If necessary their length can be adjusted and they can be hooked into the sewed carrying straps.

Nr/No/N°

Nr/No/N°						≥1
67-2739	Cembalo	Harpsichord	Clavecin	Cembalo		242,00 €
67-2740	Spinett	Spinet	Épinette	Spinetta		212,00 €
67-2741	Clavichord	Clavichord	Clavicorde	Clavicordo		182,00 €
67-4452	Truhenorgel	Organ	Orgue	Organo		302,00 €
67-5068	Hammerflügel	Pianoforte	Pianoforte	Pianoforte		272,00 €

Zur Herstellung brauchen wir einen Abriss Ihres Instruments. Legen Sie dazu ein Packpapier auf das Cembalo und fahren Sie mit einem Filzstift der Deckelkante entlang. Bitte auch die Korpshöhe und eventuelle Abschrägungen angeben. Sollten Sie einen stärkeren Schutz vor Wasser wünschen, ist es möglich die Decke mit Imprägnierspray zu behandeln. Dieses erhalten Sie z. B. in Sportgeschäften.

For the production we need a 1:1 sketch of your instrument. For this purpose put a piece of packing paper onto the harpsichord and pass a felt-tip pen along the borders of the lid. Please note also the height and possible slopes of the case.

Should you wish a stronger protection against water it is possible to treat the cover with an impregnation spray. You can buy this for example in a sports shop.

Ces **housses de transport** sont faites d'un tissu spécial particulièrement produit pour nous. Ce tissu steppeux a une grande résistance à la rupture et consiste en un tissu de coton bleu, une toile de feutre de 1 cm et une base de molleton blanc.

Toute la housse pour un grand clavecin pèse approx. 4 kg.

Les bords d'housse avons coudre avec un ruban bleu. Les parties latérales de la housse sont garnies d'oeils, de sorte qu'elle peut être fermée stablement au fond. Pour cela, nous délivrons aussi un corde appropriée.

De plus, nous y cousons six sangles à porter de sorte que l'instrument peut être porté horizontalement ou verticalement par deux ou plusieurs personnes.

En outre, nous délivrons deux bandoulières décrochables dont la longueur est réglable. Quand il est nécessaire, celles-ci s'attachent facilement aux sangles.

Queste **custoide per trasporto** sono fatte di un tessuto prodotto appositamente per noi. Questo tessuto robusto è fatto di cotone blu, feltro spesso 1 cm e una imbottitura di molleton. Una custodia completa per un cembalo pesa ca. 4 kg.

Le parti laterali della custodia sono provvisti di occhielli, in modo tale che essa possa essere chiusa saldamente sul fondo. Inoltre forniamo una corda adatta.

In più sono stati saldamente cuciti sei manici di tela alla custodia, per cui lo strumento può essere portato orizzontalmente o verticalmente da più persone.

Inoltre forniamo due cinghie da spalla a lunghezza regolabile. In caso di necessità queste possono essere facilmente agganciate ai manici di tela.

Pour la fabrication il faut une esquisse de votre instrument. Pour cela, mettez du papier d'emballage sur le clavecin et passez un stylo feutre le long du bord du couvercle. Veuillez indiquer aussi la hauteur de la caisse.

Si vous désirez une plus forte protection contre les eaux il est possible de traiter l'housse avec un spray pour imperméabiliser le tissu. Vous pouvez l'acheter dans un magasin d'articles de sport.

Per fabbricare abbiamo bisogno di un disegno del vostro strumento. Ponete una carta da pacchi sul vostro cembalo e tagliate con un trincetto la forma dello strumento. Dateci anche l'altezza delle fasce.